

COMISION NACIONAL DEL  
MERCADO DE VALORES  
17 MAR. 1997  
REGISTRO DE LA LEYADA  
Nº 1007 10102

*Gratificado con 10220*

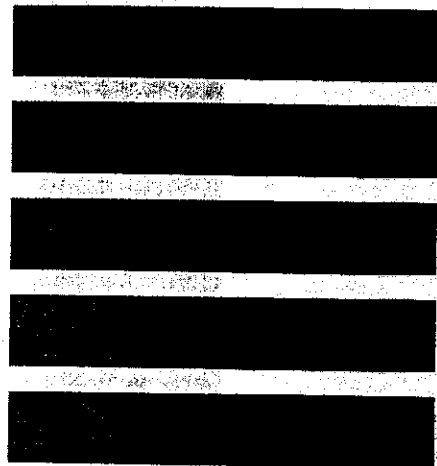
**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN, S.A.**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión  
correspondientes  
al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1996**

**C N M V**  
Registro de Auditorias  
Emisores  
Nº 4869



ERNST & YOUNG

## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

Hemos auditado las cuentas anuales abreviadas de AZKOYEN, S.A., que comprenden el balance de situación al 31 de diciembre de 1996, la cuenta de pérdidas y ganancias y la memoria correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que incluyen el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

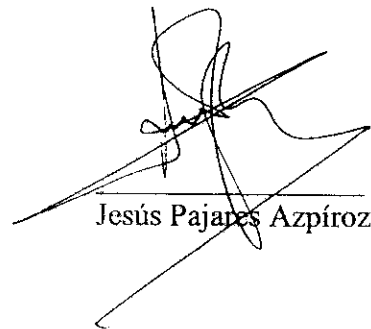
De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance y de la cuenta de pérdidas y ganancias, además de las cifras del ejercicio 1996, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales del ejercicio 1996. Con fecha 21 de febrero de 1996 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales del ejercicio 1995 en el que expresamos una opinión con una salvedad por incertidumbre.

La Sociedad participa de forma mayoritaria en diversas sociedades que conforman el grupo y de las que percibe ingresos por los servicios prestados, objeto de su actividad, y por dividendos. Dado que las cuentas anuales adjuntas no están consolidadas con las del resto de sociedades, no recogen la situación a nivel de grupo. Con esta misma fecha hemos emitido nuestro informe de auditoría sobre las cuentas anuales consolidadas del Grupo con una opinión favorable.

En nuestra opinión, las cuentas anuales del ejercicio 1996 adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera de AZKOYEN, S.A. al 31 de diciembre de 1996 y de los resultados de sus operaciones para el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión adjunto del ejercicio 1996 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A., la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales del ejercicio 1996. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de la Sociedad.

ERNST & YOUNG



Jesús Pajares Azpíroz

Pamplona, 14 de marzo de 1997



# AZKOYEN

AZKOYEN, S.A.

## ÍNDICE

	<u>Página</u>
o Cuentas anuales abreviadas	
- Balance de situación	1 - 2
- Cuenta de Pérdidas y Ganancias	3 - 4
- Memoria	5 - 16
o Informe de gestión	1 - 2



# AZKOYEN

AZKOYEN, S.A.

Cuentas anuales  
a 31 de diciembre de 1996

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Formuladas por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), el 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A.

Balances de situación abreviados  
a 31 de diciembre de 1996 y 1995

<u>ACTIVO</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1996</u>	<u>1995</u>
<b>INMOVILIZADO</b>		
Inmovilizaciones materiales	283.190	286.092
Inmovilizaciones financieras	1.346.174	1.280.998
<b>TOTAL INMOVILIZADO</b>	<b>1.629.364</b>	<b>1.567.090</b>
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
Deudores	290.618	18.116
Inversiones financieras temporales		
Créditos a empresas del grupo	1.542.031	1.745.845
Cartera de valores a corto plazo	915.159	856.994
	2.457.190	2.602.839
Tesorería	11.840	13.854
<b>TOTAL ACTIVO CIRCULANTE</b>	<b>2.759.648</b>	<b>2.634.809</b>
<b>TOTAL ACTIVO</b>	<b>4.389.012</b>	<b>4.201.899</b>

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

<u>PASIVO</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1996</u>	<u>1995</u>
<b>FONDOS PROPIOS</b>		
Capital suscrito	1.707.000	1.707.000
Reservas	1.429.019	1.425.618
Pérdidas y Ganancias	683.029	686.201
Dividendo a cuenta entregado en el ejercicio	(256.050)	(256.050)
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>3.562.998</b>	<b>3.562.769</b>
<b>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS</b>	<b>563.398</b>	<b>310.000</b>
<b>ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>		
<b>Acreeedores comerciales</b>		
Deudas por compras o prestaciones de servicios	12.018	10.005
<b>Deudas con empresas del grupo y asociadas</b>	<b>94.379</b>	<b>33.038</b>
<b>Otras deudas no comerciales</b>		
Administraciones públicas	106.938	244.871
Otras deudas	49.004	40.000
Remuneraciones pendientes de pago	277	1.216
	<u>156.219</u>	<u>286.087</u>
<b>TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>	<b>262.616</b>	<b>329.130</b>
<b>TOTAL PASIVO</b>	<b><u>4.389.012</u></b>	<b><u>4.201.899</u></b>

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997




# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A.

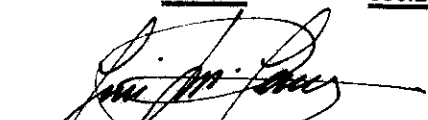
Cuentas de pérdidas y ganancias abreviadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1996 y 1995

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1996</u>	<u>1995</u>
<b><u>GASTOS</u></b>		
Aprovisionamientos		
Consumo de materias primas y otras materias consumibles	3.012	3.957
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	168.928	153.647
Cargas sociales	23.726	20.824
Amortizaciones	4.061	4.061
Otros gastos de explotación	161.750	144.183
	<hr/>	<hr/>
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN</b>	-	-
Gastos financieros y gastos asimilados		
Por deudas con empresas del grupo	54.139	40.436
Por otras deudas	129	11
Diferencias negativas de cambio	460	1.739
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>907.337</b>	<b>887.113</b>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>871.647</b>	<b>861.965</b>
Variación de las provisiones de inmovilizado inmaterial, material y cartera de control	(65.176)	(25.332)
Gastos extraordinarios	256.955	214.513
Gastos y pérdidas de otros ejercicios	1.860	3.662
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	-	-
<b>BENEFICIO ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>680.369</b>	<b>671.671</b>
Impuesto sobre beneficios	(2.660)	(14.530)
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b><u>683.029</u></b>	<b><u>686.201</u></b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997

  
D. José María Careaga Meabeazorena

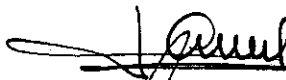
  
D. Ricardo Armendáriz Loizu







# AZKOYEN

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1996</u>	<u>1995</u>
<b>INGRESOS</b>		
Importe neto de la cifra de negocios		
Ingresos por servicios	323.326	297.969
Ingresos accesorios a la explotación	2.461	3.555
	-----	-----
<b>PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN</b>	<b>35.690</b>	<b>25.148</b>
Ingresos de participaciones en capital		
En empresas del grupo	751.000	715.952
Otros intereses e ingresos asimilados		
En empresas del grupo	113.711	128.797
Otros	97.354	72.741
Diferencias positivas de cambio	-	11.809
	-----	-----
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
<b>PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
Ingresos extraordinarios	1.361	2.549
Ingresos y beneficios de otros ejercicios	1.000	-
	-----	-----
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>191.278</b>	<b>190.294</b>
	-----	-----
<b>PÉRDIDAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	-----	-----
<b>RESULTADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDA)</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	=====	=====

  
\_\_\_\_\_  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
\_\_\_\_\_  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
\_\_\_\_\_  
D. José María Carreaga Meabeanzorena

  
\_\_\_\_\_  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## **AZKOYEN, S.A.**

Memoria abreviada  
Ejercicio 1996

### **1. ACTIVIDAD DE LA SOCIEDAD**

Esta Sociedad fue constituida con la denominación de Azkoyen Industrial, S.A. y por tiempo indefinido, con fecha 9 de abril de 1976. Posteriormente con fecha 23 de noviembre de 1987, se realizó el cambio de denominación por el de Azkoyen, S.A.

El domicilio social actual se encuentra en la Avenida San Silvestre, s/n de Peralta (NAVARRA).

El objeto social lo constituye:

La fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras y devolvedoras de monedas, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería.

La inversión en toda clase de empresas y sociedades, civiles, mercantiles o de otra naturaleza, existentes o que se creen, a través de la suscripción, adquisición, posesión o participación en sus títulos, valores, obligaciones y participaciones.

La prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión en general a las sociedades participadas.

### **2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES**

#### **Imagen fiel**

Las cuentas anuales se han preparado a partir de los registros contables de Azkoyen, S.A., habiéndose aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados de la Sociedad.

Dado que la Sociedad no reúne las condiciones, ni alcanza los parámetros establecidos legalmente, presenta sus cuentas anuales de forma abreviada. La Sociedad elabora por otra parte cuentas anuales consolidadas por reunir los requisitos legalmente establecidos.



# AZKOYEN

### 3. DISTRIBUCIÓN DE RESULTADOS

El Consejo de Administración aprobó en la reunión celebrada el 30 de octubre de 1996, la distribución de un dividendo a cuenta por valor de 256.050.000 pesetas.

El estado contable formulado de acuerdo con los requisitos legales (artículo 216 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas) puso de manifiesto la siguiente situación de liquidez a 30 de septiembre de 1996 para la distribución de dicho dividendo a cuenta, tal y como se observa a continuación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Beneficio neto disponible	467.828
Estimación Impuesto sobre Sociedades (35% sobre el beneficio), considerando las deducciones y/o bonificaciones correspondientes	(31.669)
Dotación a la reserva legal	-
Cantidad máxima de posible distribución	<u>436.159</u>
Cantidad que se propone distribuir	(256.050)
Diferencia	<u>180.109</u>
Liquidez antes de reparto del dividendo:	
Circulante	2.712.056
Exigible a corto, neto de deudas a sociedades del grupo	(413.359)
	<u>2.298.697</u>
Importe del dividendo a cuenta (bruto)	(256.050)
	<u>2.042.647</u>



# AZKOYEN

La propuesta de distribución de resultados del Consejo de Administración a la Junta General de Accionistas es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base de reparto:	
Beneficio del ejercicio	683.029
	-----
Total	<u>683.029</u>
Distribución:	
Dividendos	682.800
Otras reservas	229
	-----
Total	<u>683.029</u>

#### 4. NORMAS DE VALORACIÓN

La preparación de los estados contables adjuntos se hace en términos generales de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados. Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales adjuntas son los siguientes:

##### a) Inmovilizaciones materiales

Los bienes adquiridos a terceros se encuentran valorados al coste de adquisición, el cual incluye los gastos adicionales que se producen hasta la puesta en condiciones de funcionamiento del bien. No se incluyen gastos financieros.

La dotación anual a la amortización se calcula por el método lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos a partir del mes siguiente al de su adquisición. Con respecto a los años de vida útil, la Sociedad utiliza el siguiente criterio:

	<u>Años de vida útil</u>
Edificios y construcciones	38



**b) Inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales**

Los valores mobiliarios comprendidos en inmovilizaciones financieras e inversiones financieras temporales, sean de renta fija o variable, se encuentran valorados por sus precios de adquisición a la suscripción o compra de los mismos. Dichos valores mobiliarios son corregidos, al cierre del ejercicio, a su valor de mercado o al valor teórico contable, según corresponda, si éste resultara ser inferior.

**c) Provisiones para riesgos y gastos**

En este epígrafe se recogen las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que de la normativa legal vigente pudieran realizar terceros interesados o afectados.

**d) Impuesto sobre Sociedades**

Se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio.

Las diferencias entre el Impuesto sobre Sociedades a pagar y el gasto por dicho impuesto se registran como Impuesto sobre beneficios anticipado o diferido, según corresponda.

Hasta 1995 la Sociedad tributó por Impuesto sobre Sociedades en régimen de declaración consolidada con sus sociedades filiales con domicilio social en España. En 1996 la Sociedad tributa individualmente.

**e) Clasificación de las deudas**

Las deudas a plazo contraídas por la Sociedad con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de 12 meses a partir de la fecha del balance de situación adjunto.

**f) Transacciones y saldos en moneda extranjera**

Las transacciones en moneda extranjera están valoradas al tipo de cambio de la fecha de realizarse la transacción.

Al cierre del ejercicio la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera que pudieran existir al tipo de cambio vigente a dicha fecha.



# AZKOYEN

## g) Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

## 5. INMOVILIZADO MATERIAL

Al 31 de diciembre de 1996 la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Edificios y construcciones	
Coste	297.066
Amortización	(13.876)
	<hr/>
	<u>283.190</u>

El movimiento durante el ejercicio 1996 de este epígrafe, en miles de pesetas, ha sido el siguiente:

	<u>Coste</u>	<u>Amortización</u>	<u>Neto</u>
Saldo a 31 de diciembre de 1995	295.907	(9.815)	286.092
Adiciones	1.159	(4.061)	(2.902)
Retiros	-	-	-
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Saldo a 31 de diciembre de 1996	<u>297.066</u>	<u>(13.876)</u>	<u>283.190</u>



# AZKOYEN

## 6. INMOVILIZACIONES FINANCIERAS

La composición de este epígrafe al 31 de diciembre de 1996, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Participaciones en empresas del Grupo	1.291.438
Otras inversiones financieras permanentes	57.840
Provisión	(3.104)
	<hr/>
	<u>1.346.174</u>

El movimiento durante el ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Importe de las participaciones</u>	<u>Provisiones</u>	<u>Neto</u>
Saldo a 31 de diciembre de 1995	1.349.278	(68.280)	1.280.998
Adiciones	-	-	-
Retiros	-	65.176	65.176
	<hr/>	<hr/>	<hr/>
Saldo a 31 de diciembre de 1996	<u>1.349.278</u>	<u>(3.104)</u>	<u>1.346.174</u>

Las participaciones en empresas del grupo al 31 de diciembre de 1996 corresponden a:

<u>Sociedades</u>	<u>% Participación</u>
Azkoyen Comercial, S.A.	100
Azkoyen Industrial, S.A.	100
Azkoyen Hostelería, S.A.	100
Azkoyen Comercial Internacional, S.A.	100
Azkoyen Portugal Ltda.	100
Azkoyen UK Ltd.	100
Azkoyen Comercial Deutschland GmbH	100
Azkoyen France Sarl	100



# AZKOYEN

Las mencionadas sociedades tienen las siguientes actividades:

Azkoyen Comercial, S.A.: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otro elemento destinado a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Industrial, S.A.: fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados, seleccionadoras y devolvedoras de moneda, y elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Hostelería, S.A.: fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería. Su domicilio social se encuentra en Polígono Areta - Huarte-Pamplona (Navarra).

Azkoyen Comercial Internacional, S.A.: comercialización, distribución y compra venta de toda clase de aparatos automáticos y la explotación de licencias, patentes, permisos, marcas, modelos y en general de tecnología en relación con las actividades anteriores. Su domicilio social se encuentra en Avenida de San Silvestre, s/n - Peralta (Navarra).

Azkoyen Portugal Ltda., Azkoyen UK Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH y Azkoyen France, Sarl: distribución y comercialización de toda clase de máquinas de venta automática, devolvedoras y seleccionadoras de moneda, o cualquier otro elemento destinado a su utilización en el sector de hostelería. Sus domicilios son:

<u>Sociedad</u>	<u>Domicilio</u>	<u>Ciudad</u>
Azkoyen Portugal Ltda.	Rua Moinho da Barrunchada 4 Carnaxide 2795 Linda A Velha	- LISBOA (Portugal)
Azkoyen UK Ltd.	150 Aldersgate Street	- LONDON (Inglaterra)
Azkoyen Deutschland GmbH	Wilhelm Ostwald Strasse 53721	- SIEGBURG (Alemania)
Azkoyen France Sarl	Parc Medicis, 52, Avenue Des Pepinières, 94832	- FRESNES (Francia)

Las Sociedades dependientes no cotizan en Bolsa.

No se menciona información sobre el valor de la inversión y el valor teórico contable de las sociedades dependientes al cierre del ejercicio ya que podría causar perjuicios a las sociedades mencionadas, amparándose para ello en lo establecido en el artículo 200 párrafo 2º del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.





# AZKOYEN

Dentro del epígrafe "Ingresos de participaciones en capital en empresas del grupo" de las cuentas de pérdidas y ganancias adjuntas, se incluyen dividendos por los siguientes importes:

<u>Sociedades</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	106.000
Azkoyen Comercial, S.A.	607.500
Azkoyen Comercial Internacional, S.A.	37.500
	<u>751.000</u>

El importe que figura en el epígrafe "Otras inversiones financieras permanentes" de los balances de situación corresponde a una inversión en una sociedad inmobiliaria constituida en 1994 y en la que la sociedad adquirió una participación del 16,66%.

Los contratos existentes entre la Sociedad y las sociedades dependientes de nacionalidad española son los de "arrendamiento de servicios diversos" y el de "mercantil de cuenta corriente".

## 7. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES

Al 31 de diciembre de 1996 las inversiones financieras temporales de la Sociedad son las siguientes:

	<u>Tipo de interés anual (%)</u>	<u>Miles de pesetas</u>
Deuda Pública	6,30 -6,35	913.500
Créditos a Sociedades del Grupo	9	1.542.031
Intereses devengados		<u>1.659</u>
Total		<u>2.457.190</u>



# AZKOYEN

## 8. FONDOS PROPIOS

El movimiento de las cuentas referentes al Capital y Reservas de la Sociedad ha sido el siguiente:

	Miles de pesetas		
	<u>Capital suscrito</u>	<u>Reserva Legal</u>	<u>Otras Reservas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1995	1.707.000	341.400	1.084.218
Distribución del resultado 1995	-	-	3.401
Saldo al 31 de diciembre de 1996	<u>1.707.000</u>	<u>341.400</u>	<u>1.087.619</u>

### Capital

El capital social al 31 de diciembre de 1996 está compuesto por 1.707.000 acciones al portador, ordinarias de 1.000 pesetas de valor nominal cada una, iguales entre sí, numeradas correlativamente del 1 al 1.707.000, ambos inclusive, que confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones están representadas desde el 24 de julio de 1993 por anotaciones en cuenta en cumplimiento de lo establecido en la Junta General de accionistas de 29 de junio de 1993.

La Sociedad, en julio de 1988, solicitó la admisión a cotización oficial de sus acciones en la Bolsa de Madrid y desde el 18 de julio del mismo año tiene cotización oficial en la misma. Posteriormente con fecha 20 de marzo de 1990, la Sociedad Rectora de la Bolsa de Valores de Bilbao, admitió a cotización las acciones de la Sociedad. Desde el día 30 de abril de 1990 las acciones cotizan en el mercado continuo. Al 31 de diciembre de 1996 las acciones de la Sociedad cotizan en las Bolsas anteriormente mencionadas.

### Reserva Legal

De acuerdo con la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Solo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad. La reserva legal al 31 de diciembre de 1996 alcanza el límite exigido.



# AZKOYEN

## Otras Reservas

En este epígrafe figuran incluidas las reservas voluntarias que son de libre disposición.

## 9. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS

El movimiento de este epígrafe ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo inicial	310.000
Adiciones	254.536
Disminuciones	(1.138)
	-----
Saldo final	<u>563.398</u>

En el año 1989, como consta en la correspondiente memoria auditada, la Sociedad siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de Octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas, quienes, a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo AZKOYEN, S.A. ha recurrido el acta mencionada y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad, después de las dotaciones que ha continuado realizando en 1996, tiene constituida al 31 de diciembre de 1996 una provisión por 563 millones de pesetas, aproximadamente, importe que prácticamente cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas.



# AZKOYEN

## 10. SALDOS CON ADMINISTRACIONES PÚBLICAS

Los saldos mantenidos con estas instituciones son los siguientes, expresados en miles de pesetas:

	Incluido en	
	<u>Deudores</u>	<u>Acreedores corto plazo</u>
Impuesto sobre Sociedades (retenciones y pagos a cuenta)	278.209	-
Impuesto sobre el Valor Añadido	-	12.858
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	-	16.268
Impuesto sobre las Rentas del Capital	-	75.299
Seguridad Social acreedora	-	2.513
Impuesto anticipado	301	-
Subvenciones a cobrar	845	-
	<hr/>	<hr/>
Total	<u>279.355</u>	<u>106.938</u>

Según las disposiciones legales vigentes las liquidaciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas por las autoridades fiscales o haya transcurrido el plazo de prescripción de cinco años, periodo abierto a inspección para todos los impuestos a 31 de diciembre de 1996. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a estas cuentas anuales.

La conciliación del resultado contable, antes de impuestos, con la base imponible del impuesto sobre sociedades es la siguiente:

	Miles de pesetas	
	<u>Aumentos</u>	<u>Disminuciones</u>
Resultado contable del ejercicio		680.369
Diferencias permanentes	63.168	- 63.168
		<hr/>
Resultado contable ajustado		743.537
Diferencias temporales:		
- Con origen en el ejercicio	13.007	(5.406) 7.601
		<hr/>
Base Imponible (Resultado fiscal)		<u>751.138</u>



# AZKOYEN

El cálculo del Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Base Imponible	743.537
Cuota íntegra (tipo impositivo 35%)	260.238
Bonificaciones y deducciones:	
Por doble imposición	(262.850)
Otras	(48)
Impuesto devengado	<u>(2.660)</u>

La Sociedad de acuerdo a la normativa fiscal vigente, dispone de 53,9 millones de pesetas, aproximadamente, en concepto de deducciones por inversiones pendientes de aplicar a 31 de diciembre de 1996.

## 11. GASTOS EXTRAORDINARIOS

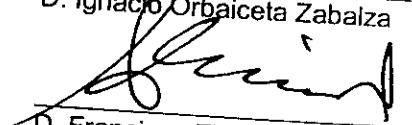
En este epígrafe se recoge, principalmente, el incremento de la provisión para riesgos y gastos que se menciona en la nota 9.

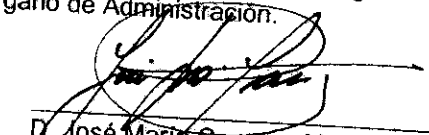
## 12. REMUNERACIONES AL CONSEJO

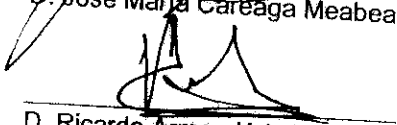
Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1996 a los miembros del Consejo de Administración en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1996, una provisión de 49 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras Deudas" del balance de situación adjunto. A 31 de diciembre de 1996 se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 9,6 millones de pesetas.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales de dicho Órgano de Administración.

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz  
Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu



# AZKOYEN

AZKOYEN, S.A.

Informe de gestión  
del ejercicio 1996

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Formulado por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), el 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

**AZKOYEN, S.A.**

Informe de gestión  
Ejercicio 1996

## **EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO**

La Sociedad, a partir del año 1988, viene actuando básicamente en sólo dos partes de su objetivo social mencionado en la memoria, a saber:

- a) La inversión en empresas y sociedades, a través de la suscripción de sus títulos, y
- b) la prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión en general a las sociedades filiales.

La Sociedad consolida sus cuentas anuales con las de las sociedades participadas (todas ellas de forma mayoritaria).

La actividad mencionada se remunera con la percepción de dividendos e ingresos por los servicios prestados y durante el ejercicio 1996, nutrida con esos medios, se ha desenvuelto con manifiesto signo positivo, tanto en el cumplimiento de sus funciones como en su resultado.

## **ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES PARA LA SOCIEDAD OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

No ha existido ningún acontecimiento posterior al cierre del ejercicio que pueda influir en la situación patrimonial de la Sociedad.

## **EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

El objetivo básico de la Sociedad, que es la prestación de servicios financieros, administrativos y de gestión a las sociedades filiales, cuya evolución está cumpliendo los objetivos planificados, se ha intensificado. Asimismo la evolución de la Sociedad sigue dentro de las pautas presupuestadas para el próximo futuro.



# AZKOYEN

## ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO

No le son aplicables.

## ADQUISICIONES DE ACCIONES PROPIAS

La Sociedad no ha tenido en cartera acciones propias.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Ricardo Ammendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



COMISION NACIONAL DEL  
MERCADO DE VALORES

17 MAR. 1997

REGISTRO DE ENTRADA

Nº 1997

*fotoc*

*Grabado en 10.220*

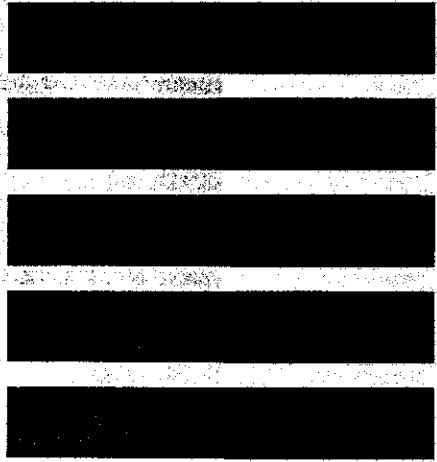
**INFORME DE AUDITORIA**

\*\*\*\*\*

**AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

**Cuentas Anuales e Informe de Gestión consolidados  
correspondientes al ejercicio anual terminado el  
31 de diciembre de 1996**

4869



## INFORME DE AUDITORIA DE CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

A los Accionistas de AZKOYEN, S.A.

Hemos auditado las cuentas anuales consolidadas de AZKOYEN S.A. y sociedades dependientes que comprenden el balance de situación consolidado al 31 de diciembre de 1996, la cuenta de pérdidas y ganancias consolidada y la memoria consolidada correspondientes al ejercicio anual terminado en dicha fecha, cuya formulación es responsabilidad de los administradores de la Sociedad dominante. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre las citadas cuentas anuales en su conjunto, basada en el trabajo realizado de acuerdo con las normas de auditoría generalmente aceptadas, que incluyen el examen, mediante la realización de pruebas selectivas, de la evidencia justificativa de las cuentas anuales y la evaluación de su presentación, de los principios contables aplicados y de las estimaciones realizadas.

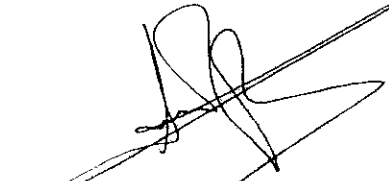
De acuerdo con la legislación mercantil, los administradores presentan, a efectos comparativos, con cada una de las partidas del balance, de la cuenta de pérdidas y ganancias y del cuadro de financiación consolidados, además de las cifras del ejercicio 1996, las correspondientes al ejercicio anterior. Nuestra opinión se refiere exclusivamente a las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1996. Con fecha 21 de febrero de 1996 emitimos nuestro informe de auditoría acerca de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1995 en el que expresamos una opinión con una salvedad por incertidumbre.

Ciertas sociedades dependientes se han acogido a la actualización del balance al 31 de diciembre de 1996 al amparo del Decreto Foral 9/1997. Los efectos de esta actualización, que se incorporan en las cuentas anuales consolidadas adjuntas, se describen en los apartados 3 y 7 de la memoria.

En nuestra opinión, las cuentas anuales consolidadas adjuntas expresan, en todos los aspectos significativos, la imagen fiel del patrimonio y de la situación financiera consolidada de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes al 31 de diciembre de 1996 y de los resultados consolidados de sus operaciones y de los recursos obtenidos y aplicados durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha y contienen la información necesaria y suficiente para su interpretación y comprensión adecuada, de conformidad con principios y normas contables generalmente aceptados que guardan uniformidad con los aplicados en el ejercicio anterior.

El informe de gestión consolidado adjunto del ejercicio 1996 contiene las explicaciones que los administradores consideran oportunas sobre la situación de AZKOYEN, S.A. y sociedades dependientes, la evolución de sus negocios y sobre otros asuntos y no forma parte integrante de las cuentas anuales consolidadas. Hemos verificado que la información contable que contiene el citado informe de gestión concuerda con la de las cuentas anuales consolidadas del ejercicio 1996. Nuestro trabajo como auditores se limita a la verificación del informe de gestión con el alcance mencionado en este mismo párrafo y no incluye la revisión de información distinta de la obtenida a partir de los registros contables de las sociedades que componen el Grupo.

ERNST & YOUNG



Jesús Pajares Azpíroz

Pamplona, 14 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

### ÍNDICE

	<u>Página</u>
• Cuentas anuales consolidadas	
- Balances de situación consolidados	1 - 2
- Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas	3 - 4
- Memoria consolidada	5 - 26
• Informe de gestión consolidado	1 - 3



# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Cuentas anuales consolidadas  
a 31 de diciembre de 1996

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Cáreaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Formuladas por el Consejo de Administración en Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997




# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

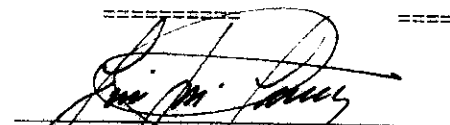
Balances consolidados

a 31 de diciembre de 1996 y 1995

ACTIVO	Miles de pesetas	
	1996	1995
<b>INMOVILIZADO</b>		
<b>Inmovilizaciones materiales</b>		
Terrenos y construcciones	2.337.711	2.063.812
Instalaciones técnicas y maquinaria	1.850.442	1.866.564
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.075.235	1.685.056
Otro inmovilizado	571.553	458.804
Amortizaciones	(3.571.979)	(2.813.851)
	<u>3.262.962</u>	<u>3.260.385</u>
<b>Inmovilizaciones financieras</b>		
Cartera de valores a largo plazo	57.840	57.840
	<u>3.320.802</u>	<u>3.318.225</u>
<b>TOTAL INMOVILIZADO</b>		
	<u>3.320.802</u>	<u>3.318.225</u>
<b>GASTOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b>	33.120	49.680
<b>ACTIVO CIRCULANTE</b>		
<b>Existencias</b>	1.943.731	1.592.890
<b>Deudores</b>		
Clientes por ventas y prestaciones de servicios	2.507.029	1.870.652
Otros deudores	640.421	495.334
Provisiones	(282.792)	(289.944)
	<u>2.864.658</u>	<u>2.076.042</u>
<b>Inversiones financieras temporales</b>		
Cartera de valores a corto plazo	1.291.558	997.655
<b>Tesorería</b>	382.101	391.926
	<u>6.482.048</u>	<u>5.058.513</u>
<b>TOTAL ACTIVO CIRCULANTE</b>		
	<u>6.482.048</u>	<u>5.058.513</u>
<b>TOTAL ACTIVO</b>	<u>9.835.970</u>	<u>8.426.418</u>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldáraz

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

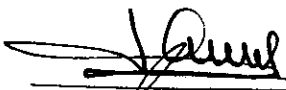
  
D. Ricardo Amendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

<u>PASIVO</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>1996</u>	<u>1995</u>
<b>FONDOS PROPIOS</b>		
Capital suscrito	1.707.000	1.707.000
Reservas de la Sociedad dominante		
Reservas distribuibles	1.359.478	1.644.853
Reservas no distribuibles	341.400	341.400
Reservas en sociedades consolidadas por integración global	1.678.260	682.636
Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global	27.970	(4.990)
Pérdidas y ganancias consolidadas	1.240.787	1.013.783
Dividendo a cuenta	(256.050)	(256.050)
<b>TOTAL FONDOS PROPIOS</b>	<b>6.098.845</b>	<b>5.128.632</b>
<b>INGRESOS A DISTRIBUIR EN VARIOS EJERCICIOS</b>		
Subvenciones en capital	83.845	66.765
<b>PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS</b>	<b>717.622</b>	<b>463.484</b>
<b>ACREEDORES A LARGO PLAZO</b>		
Deudas con entidades de crédito	135.544	42.368
Otros acreedores	85.906	99.888
	<b>221.450</b>	<b>142.256</b>
<b>ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>		
Deudas con entidades de crédito	331.759	673.529
Acreedores comerciales	1.146.713	1.176.758
Otras deudas no comerciales	1.203.782	744.840
Provisiones para operaciones de tráfico	31.954	30.154
<b>TOTAL ACREEDORES A CORTO PLAZO</b>	<b>2.714.208</b>	<b>2.625.281</b>
<b>TOTAL PASIVO</b>	<b>9.835.970</b>	<b>8.426.418</b>

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Cuentas de pérdidas y ganancias consolidadas  
correspondientes a los ejercicios anuales  
terminados el 31 de diciembre de 1996 y 1995

GASTOS	Miles de pesetas	
	1996	1995
Reducción de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	-	66.586
Consumos y otros gastos externos	6.399.146	4.813.112
Gastos de personal		
Sueldos, salarios y asimilados	2.288.663	2.045.316
Cargas sociales	603.840	529.178
Dotaciones para amortizaciones de inmovilizado	933.192	383.023
Variación de provisiones de tráfico	80.198	187.566
Otros gastos de explotación	2.230.235	1.961.364
	<hr/>	<hr/>
<b>BENEFICIOS DE EXPLOTACIÓN</b>	<b>1.999.073</b>	<b>1.502.822</b>
	<hr/>	<hr/>
Gastos financieros	324.579	346.354
Diferencias negativas de cambio	16.504	36.376
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS FINANCIEROS POSITIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>BENEFICIOS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	<b>1.962.044</b>	<b>1.411.303</b>
	<hr/>	<hr/>
Pérdidas procedentes del inmovilizado	30.842	6.592
Gastos y pérdidas extraordinarios	343.782	152.821
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS POSITIVOS</b>	<b>-</b>	<b>-</b>
	<hr/>	<hr/>
<b>BENEFICIOS CONSOLIDADOS ANTES DE IMPUESTOS</b>	<b>1.672.827</b>	<b>1.334.168</b>
	<hr/>	<hr/>
Impuesto sobre beneficios	432.040	320.385
	<hr/>	<hr/>
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (BENEFICIO)</b>	<b>1.240.787</b>	<b>1.013.783</b>

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. José María Carroaga Meabeanzorena

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997






# AZKOYEN

INGRESOS	Miles de pesetas	
	1996	1995
Importe neto de la cifra de negocios	14.176.089	11.424.785
Otros ingresos de explotación	60.499	64.182
Aumento de existencias de productos terminados y en curso de fabricación	297.759	-
<b>PÉRDIDAS DE EXPLOTACIÓN</b>	-	-
Otros ingresos financieros	283.623	257.019
Diferencias positivas de cambio	20.431	34.192
<b>RESULTADOS FINANCIEROS NEGATIVOS</b>	<b>37.029</b>	<b>91.519</b>
<b>PÉRDIDAS DE LAS ACTIVIDADES ORDINARIAS</b>	-	-
Beneficios procedentes del inmovilizado	7.324	22.562
Subvenciones de capital transferidas al resultado del ejercicio	29.764	7.014
Ingresos o beneficios extraordinarios	48.319	52.702
<b>RESULTADOS EXTRAORDINARIOS NEGATIVOS</b>	<b>289.217</b>	<b>77.135</b>
<b>PÉRDIDAS CONSOLIDADAS ANTES DE IMPUESTOS</b>	-	-
<b>RESULTADO CONSOLIDADO DEL EJERCICIO (PÉRDIDA)</b>	-	-
	=====	=====

  
D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

  
D. Francisco Elizalde Goldaraz

  
D. José María Careaga Meabeanzorena

  
D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## **AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES**

Memoria consolidada  
Ejercicio 1996

### **1. ACTIVIDADES Y COMPOSICIÓN DEL GRUPO**

AZKOYEN, S.A. nació en 1976, como una empresa pionera en la fabricación y venta de máquinas automáticas.

Antes había sido una empresa familiar de carácter localista, fabricante de pequeñas máquinas de golosinas y tabaco.

A partir de esta fecha, comienza una etapa de desarrollo comercial y tecnológico. Se incorporan nuevas máquinas del sector "vending" (bebidas frías y calientes) capaces de mejorar sus prestaciones mediante aplicaciones electrónicas a sus mecanismos.

La estrategia de la empresa se dirige al desarrollo comercial e industrial: se abre a los mercados del exterior e incorpora nuevas tecnologías.

Como consecuencia de esta estrategia, en el año 1988, la Sociedad se divide en distintas unidades productivas y comerciales en un afán de lograr centros de decisión más eficaces y operativos.

Así, nacen sociedades productivas, independientes por líneas de productos, como Azkoyen Industrial, S.A. y Azkoyen Hostelería, S.A.

A medida que la presencia en los mercados internacionales se hace más patente, surgen sociedades de distribución que atienden diversos mercados.

Actualmente, las sociedades del Grupo Azkoyen se dedican a la fabricación y comercialización de máquinas expendedoras de productos estuchados y bebidas, máquinas seleccionadoras de monedas y otros medios de pago, así como fabricación y comercialización de elementos destinados a su utilización en el sector de hostelería.

El Grupo Azkoyen, en adelante la Sociedad, está constituido por las siguientes sociedades:

- \* Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz), constituida el 9 de abril de 1976, domiciliada en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra). Se dedica principalmente a la prestación de toda clase de servicios financieros, administrativos y de gestión a las sociedades filiales.
- \* Azkoyen Industrial, S.A., que tiene actividad fabril, y Azkoyen Comercial, S.A., dedicada a la actividad comercializadora, sociedades filiales participadas al 100% por la Sociedad Matriz, constituidas el 27 de noviembre de 1987, domiciliadas ambas en la Avda. San Silvestre, s/n, PERALTA (Navarra).
- \* Azkoyen Hostelería, S.A., Sociedad Filial participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 13 de enero de 1988, domiciliada en el Polígono Areta, calle Olaz Txipi, 4 Huarte-Pamplona (Navarra). Su actividad consiste en la fabricación de productos para hostelería.



# AZKOYEN

- \* Azkoyen Comercial Internacional, S.A., Sociedad Filial, participada al 100% por la Sociedad Matriz, constituida el 23 de noviembre de 1987, bajo la denominación social de Navinver, S.A., y que cambió este nombre por su actual denominación, el 21 de marzo de 1994. Tiene su domicilio actual en Avda. San Silvestre, s/n Peralta (Navarra).
- \* Azkoyen Portugal, Ltda., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Rua Moinho da Barrunchada, 4 Carnaxide, 2795 Linda A Velha (Portugal).
- \* Azkoyen U.K. Ltd., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 150 Aldersgate Street, London EC1A 4 EJ (Gran Bretaña).
- \* Azkoyen Comercial Deutschland GmbH, Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en Wilhelm-Ostwald Strasse OF., 53721 Siegburg (Alemania).
- \* Azkoyen France S.A.R.L., Sociedad Filial comercial participada al 100% por la Sociedad Matriz, domiciliada en 361, Parc Médicis, 52, Avenue des Pépinières, 94832 Fresnes Cedex (France).

Todas las sociedades del Grupo cierran su ejercicio social el 31 de diciembre.

## 2. BASES DE PRESENTACIÓN DE LAS CUENTAS ANUALES CONSOLIDADAS

### a) Consolidación

Las cuentas anuales consolidadas se han preparado a partir de los registros de contabilidad auditados de Azkoyen, S.A., y de sus sociedades filiales. Las cuentas anuales consolidadas y las individuales de Azkoyen, S.A., correspondientes al ejercicio 1996 se someterán, al igual que las de las sociedades filiales, a la aprobación de las respectivas Juntas Generales Ordinarias, estimándose que serán aprobadas sin ninguna modificación.

Las cuentas anuales consolidadas son el resultado de la consolidación por el método de integración global de las correspondientes a las Sociedades Matriz y Filiales relacionadas en la Nota 1.

Para la elaboración de las cuentas anuales consolidadas se han aplicado las disposiciones legales vigentes en materia contable y las normas establecidas en el Real Decreto 1815/91 sobre formulación de cuentas anuales consolidadas, con objeto de mostrar la imagen fiel del patrimonio, de la situación financiera y de los resultados consolidados.

Todos los saldos al 31 de diciembre de 1996 entre las sociedades consolidadas y las transacciones realizadas entre las mismas en los ejercicios terminados en dichas fechas han sido eliminados a efectos de la consolidación, así como los márgenes brutos derivados de las transacciones entre dichas sociedades respecto a las existencias que permanecen en inventario al 31 de diciembre.



# AZKOYEN

El importe de la participación financiera de la Sociedad Matriz en las Sociedades Filiales, que figura registrada por su valor nominal, se elimina con el capital de dichas sociedades, por lo que no se crea ninguna diferencia en consolidación que requiera ser recogida en una cuenta específica. Las reservas de las Sociedades Filiales figuran recogidas en el epígrafe "Reservas en sociedades consolidadas por integración global", del balance de situación consolidado adjunto.

La integración de los estados financieros de Azkoyen Portugal, Ltda., Azkoyen U.K. Ltd., Azkoyen Comercial Deutschland, GmbH., y Azkoyen France, S.A.R.L., (Nota 1) se ha realizado a los tipos de cambio de las respectivas monedas vigentes a final de cada ejercicio, salvo las cuentas patrimoniales en las que el cambio aplicado ha sido el vigente en la fecha de cada uno de sus movimientos. La diferencia entre la valoración de las cuentas patrimoniales, al tipo de cambio vigente al 31 de diciembre y al tipo de cambio aplicado, viene registrada en el capítulo "Diferencias de conversión de sociedades consolidadas por integración global" del epígrafe Fondos propios.

## b) Normas de valoración

La preparación de las cuentas anuales consolidadas se hace en términos generales de acuerdo con principios y criterios contables generalmente aceptados.

Los principios y criterios contables más significativos aplicados en la preparación de las cuentas anuales consolidadas son los siguientes:

### 1. Inmovilizaciones inmateriales

Atendiendo a criterios de prudencia y conforme a la normativa contable en vigor, los gastos incurridos por el Departamento de Investigación y Desarrollo en el análisis, elaboración de prototipos y lanzamiento de nuevos productos se contabilizan como gasto del ejercicio.

### 2. Inmovilizaciones materiales

Los bienes del Inmovilizado material adquiridos con anterioridad al 31 de diciembre de 1987 se encuentran valorados al valor de aportación determinado por el coste de adquisición más las actualizaciones realizadas al amparo de diversas disposiciones legales, entre las que se encuentran las reguladoras del régimen de fusiones y escisiones de empresas, aplicables al proceso de escisión que tuvo lugar en 1988. Los bienes adquiridos a partir del 1 de enero de 1988 figuran valorados al coste de adquisición.

Por otra parte, los bienes de inmovilizado material de las Sociedades Filiales con domicilio fiscal en Navarra, han sido objeto de la actualización legal practicada en el ejercicio 1996 de acuerdo con lo establecido en la Ley Foral 23/1996 y Decreto Foral 9/1997 que lo desarrolla, de 30 de diciembre de 1996 y 20 de enero de 1997 (ver Notas 3 y 7).



# AZKOYEN

El importe de la revalorización del inmovilizado ha sido establecido aplicando a los valores de adquisición o de producción y a las correspondientes dotaciones anuales de amortización que se consideran como gasto deducible a efectos fiscales, unos coeficientes en función del año de compra y de amortización de los elementos, respectivamente, que han sido publicados en la normativa que regula las operaciones de actualización. La revalorización neta obtenida ha sido reducida en un porcentaje a los efectos de considerar las circunstancias de financiación de los elementos, según establece dicha normativa.

Las reparaciones, que no representan una ampliación de la vida útil, y los gastos de mantenimiento son cargados directamente a la cuenta de pérdidas y ganancias. Los costes de ampliación o mejora que dan lugar a una mayor duración del bien son capitalizados como mayor valor del mismo.

Las amortizaciones están calculadas de forma lineal, en función de la vida útil estimada para los distintos elementos. Se aplican a partir del mes siguiente al de su entrada en funcionamiento.

Los años de vida útil estimados son los siguientes:

	<u>Años de vida útil</u>
Edificios	30 - 38
Instalaciones y mobiliario	6,66
Maquinaria y equipo	6,66
Utillaje	(*)
Vehículos	5
Equipo proceso de datos	4

(\*) En función de la vida útil estimada para cada útil o troquel individualmente considerado.

Como consecuencia de los incrementos de la capacidad productiva y cambios tecnológicos, la Sociedad ha encargado a una empresa externa especializada e independiente la realización de un estudio sobre la situación de las vidas útiles de los diferentes elementos de inmovilizado afectados. Como consecuencia de ello se han modificado en 1996 las vidas útiles de los inmovilizados respecto a las de ejercicios anteriores, lo cual ha supuesto un incremento en las amortizaciones del ejercicio de 414 millones de pesetas, aproximadamente.

### 3. Existencias

Las existencias están valoradas al coste o al valor de mercado, si fuese menor, considerándose como valor de mercado para materias primas su precio de reposición y para productos terminados su valor de realización deducidos los gastos de comercialización que correspondan. En el coste se incluyen materiales a precio de última factura, que se aproxima a FIFO, trabajos de terceros, mano de obra directa y gastos generales de fabricación.



4. Provisión para insolvencias

La dotación a la provisión para insolvencias se realiza conforme a una estimación de la cobrabilidad de los saldos de clientes, en función de su antigüedad y garantías.

5. Créditos no comerciales

Se valoran por el importe entregado.

6. Inversiones financieras temporales

Se registran a su precio de adquisición.

7. Clasificación de las deudas

Las deudas a plazo contraídas con terceros se consideran a largo plazo cuando los vencimientos exceden de doce meses a partir de la fecha del balance de situación consolidado adjunto.

8. Provisiones para riesgos y gastos

En este epígrafe se recogen las estimaciones realizadas por la Sociedad para hacer frente a posibles reclamaciones o interpretaciones que de la normativa legal vigente pudieran realizar terceros interesados o afectados.

9. Transacciones y saldos en moneda extranjera

Las transacciones que se realizan en moneda extranjera figuran registradas al tipo de cambio del momento de la transacción. Al cierre del ejercicio la Sociedad ha contabilizado los saldos en moneda extranjera al tipo de cambio vigente a dicha fecha.

10. Impuesto sobre Sociedades

El gasto por Impuesto sobre Sociedades se calcula en función del resultado del ejercicio considerándose las diferencias existentes entre el resultado contable y el resultado fiscal (Base imponible del impuesto) y distinguiendo en éstas su carácter de permanentes o temporales a efectos de determinar el Impuesto sobre Sociedades devengado en el ejercicio. En 1995 la Sociedad Matriz estaba sujeta al régimen de tributación consolidada con sus filiales españolas. En 1996 cada sociedad del Grupo presenta declaración y liquidación individual del Impuesto sobre Sociedades.



# AZKOYEN

## 11. Ingresos y gastos

Los ingresos y gastos se imputan en función del criterio del devengo, es decir, cuando se produce la corriente real de bienes y servicios que los mismos representan, con independencia del momento en que se produzca la corriente monetaria o financiera derivada de ellos.

## 3. INMOVILIZACIONES MATERIALES

Al 31 de diciembre de 1996 la composición de este epígrafe del balance de situación adjunto es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Coste</u>	<u>Amortización Acumulada</u>	<u>Neto</u>
Terrenos y construcciones	2.337.711	478.563	1.859.148
Instalaciones técnicas y maquinaria	1.850.442	1.169.259	681.183
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	2.075.235	1.589.278	485.957
Otro inmovilizado	571.553	334.879	236.674
	<u>6.834.941</u>	<u>3.571.979</u>	<u>3.262.962</u>
	=====	=====	=====

Los movimientos producidos en el ejercicio, tanto en coste como en amortización, son los siguientes:

	Miles de pesetas				Total
	Terrenos y construcciones	Instalaciones técnicas y maquinaria	Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	Otro inmovilizado	
<b>Coste</b>					
Saldo al 31 de diciembre de 1995	2.063.812	1.866.564	1.685.056	458.804	6.074.236
Adiciones	44.704	190.691	243.784	121.558	600.737
Actualización D.F. 9/1997	259.221	100.848	22.166	13.042	395.277
Retiros	(31.217)	(159.193)	(10.513)	(34.386)	(235.309)
Trasposos (*)	1.191	(148.468)	134.742	12.535	-
Saldo al 31 de diciembre de 1996	2.337.711	1.850.442	2.075.235	571.553	6.834.941

	Miles de pesetas				Total
	Terrenos y construcciones	Instalaciones técnicas y maquinaria	Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	Otro inmovilizado	
<b>Amortización acumulada</b>					
Saldo al 31 de diciembre de 1995	435.172	932.605	1.211.503	234.571	2.813.851
Dotaciones	50.930	392.558	367.355	122.349	933.192
Retiros	(8.258)	(127.332)	(9.707)	(29.767)	(175.064)
Trasposos (*)	719	(28.572)	20.127	7.726	-
Saldo al 31 de diciembre de 1996	478.563	1.169.259	1.589.278	334.879	3.571.979

(\*) Como consecuencia del inventario del inmovilizado realizado por una empresa especializada, se han efectuado en algunos elementos reclasificaciones de su coste y amortización entre epígrafes de inmovilizado material con objeto de presentarlos de forma más adecuada.

La "Actualización D.F. 9/1997" muestra el incremento de valor del inmovilizado material por las operaciones legales de actualización practicadas y que, de acuerdo con la normativa que regula dichas operaciones, han sido incluidas en el balance de situación integrante de las cuentas anuales del ejercicio 1996 (ver Nota 2.b.2. de la memoria).

La dotación de amortización a realizar en el próximo ejercicio correspondiente al incremento de valor del inmovilizado material originado por las operaciones de actualización de 1996 ascenderá a 103 millones de pesetas, aproximadamente.





# AZKOYEN

Las inversiones fuera del territorio español, a 31 de diciembre de 1996, son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Coste de adquisición	135.185
Amortización acumulada	(84.192)
Neto	<u>50.993</u> =====

Los bienes totalmente amortizados, a 31 de diciembre de 1996, son los siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Edificios y construcciones	144.875
Instalaciones técnicas y maquinaria	692.905
Otras instalaciones, utillaje y mobiliario	1.274.060
Otro inmovilizado	189.232
Total	<u>2.301.072</u> =====

#### 4. EXISTENCIAS

El desglose de las existencias, por grupos, al 31 de diciembre de 1996, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Materias primas	612.958
Productos en curso de fabricación	302.737
Productos terminados propios y adquiridos a terceros	1.028.036
Total	<u>1.943.731</u> =====



# AZKOYEN

## 5. OTROS DEUDORES

Al 31 de diciembre de 1996 este epígrafe está compuesto de los siguientes saldos:

	<u>Miles de pesetas</u>
Impuesto sobre Sociedades anticipado (correspondiente a diversas sociedades del grupo)	200.135
Impuesto sobre el Valor Añadido	23.808
Subvenciones de Azkoyen Industrial, S.A. pendientes de cobro	50.054
Deudores por "factoring" de filiales extranjeras	5.164
Impuesto sobre Sociedades Azkoyen S.A. (retenciones y pagos a cuenta)	278.209
Otros	83.051
	<u>640.421</u> =====

## 6. INVERSIONES FINANCIERAS TEMPORALES

A 31 de diciembre de 1996 las inversiones financieras temporales son las siguientes:

	<u>Tipo medio de interés %</u>	<u>Miles de pesetas</u>	<u>Vencimiento</u>
Deuda Pública	6,30 - 6,35	1.044.100	10.01.97
Cuenta a la vista	6,3	243.445	-
Depósito a plazo	4,5	2.083	18.06.97
Intereses devengados	-	1.930	
		<u>1.291.558</u> =====	



# AZKOYEN

## 7. FONDOS PROPIOS

### a) Capital

El capital de la Sociedad está compuesto por 1.707.000 acciones al portador de 1.000 pesetas nominales cada una, que se encuentran totalmente suscritas y desembolsadas. Todas las acciones confieren las mismas obligaciones y derechos políticos y económicos. Las acciones de Azkoyen, S.A. están admitidas, a cotización en el mercado continuo, en las bolsas de Madrid y Bilbao. Las acciones están representadas por anotaciones en cuenta.

La Sociedad, al cotizar en las dos Bolsas, no conoce quiénes son los titulares de las acciones, salvo cuando al existir alguna participación superior al 5% se lo hayan comunicado, de la misma forma que a la Comisión Nacional del Mercado de Valores (C.N.M.V.) de acuerdo con la legislación vigente.

### b) Reservas de la Sociedad dominante

- Reservas distribuibles

Corresponde a la reserva voluntaria y es de libre disposición. En este epígrafe figuran incluidos los dividendos definitivos de las sociedades dependientes.

- Reservas no distribuibles (reserva legal)

De acuerdo con el Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas, las sociedades que obtengan beneficios destinarán a la reserva legal un 10% del beneficio del ejercicio, hasta que dicha reserva alcance, al menos, el 20% del capital social. La reserva legal, mientras no supere el límite indicado, sólo podrá destinarse a la compensación de pérdidas en el caso de que no existan otras reservas disponibles suficientes para este fin. Igualmente podrá utilizarse para aumentar el capital en la parte de su saldo que exceda del 10% del capital ya aumentado. Sólo sería distribuible en caso de liquidación de la Sociedad.

### c) Reservas en sociedades consolidadas por integración global

En este epígrafe figuran incluidas todas las reservas de las sociedades dependientes de acuerdo con el siguiente detalle al 31 de diciembre de 1996, una vez incorporados los ajustes de consolidación:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Comercial, S.A.	289.381
Azkoyen Industrial, S.A.	1.231.732
Resto de sociedades dependientes	157.147
	-----
	1.678.260
	=====



# AZKOYEN

En las adiciones del ejercicio de este epígrafe, se incluye la denominada "Reserva de Revalorización, Ley Foral 23/1996 de Actualización de Valores" por 383.418.000 pesetas. Esta reserva es consecuencia de las operaciones de actualización del inmovilizado material practicadas por las sociedades dependientes españolas de acuerdo con la normativa que regula dichas operaciones, deducido el gravamen fiscal del 3% del importe de las revalorizaciones.

El detalle del saldo de la revalorización es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Revalorización del Inmovilizado Material (Nota 3)	395.277
Gravamen fiscal - 3% sobre la revalorización	(11.859)
	-----
	383.418
	=====

Las operaciones de actualización y el saldo de esta reserva deberán ser aprobados por la Inspección de Hacienda antes del 31 de diciembre de 1999 (3 años desde la fecha del balance en el que consten las operaciones de actualización) considerándose tácitamente aprobadas a partir de esa fecha. Según se establece en la normativa legal, el saldo de la reserva es indisponible, no pudiéndose minorar el neto patrimonial de las sociedades dependientes que han practicado la actualización, salvo que sea consecuencia de resultados negativos habidos con posterioridad al ejercicio en que se efectuaron las operaciones de actualización hasta su aprobación por la Inspección de Hacienda.

A partir de la fecha de aprobación de la reserva y una vez efectuadas las rectificaciones contables resultantes, si las hubiere, dicha reserva podrá destinarse a eliminar resultados contables negativos, a aumentar el capital social y a partir del 31 de diciembre del año 2006 (10 años contados a partir de la fecha del balance en que se reflejaron las operaciones de actualización) a reservas de libre disposición. El saldo de la reserva no podrá ser distribuido, directa o indirectamente, a menos que la plusvalía haya sido realizada mediante la venta o amortización total de los elementos actualizados.

Así mismo, figura en el epígrafe "Reservas en Sociedades Consolidadas por integración global" atribuibles a las sociedades dependientes Azkoyen Industrial, S.A. y Azkoyen Comercial, S.A. la denominada "Reserva Especial para Inversiones 12/93" que, a 31 de diciembre de 1996, tiene los siguientes importes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	944.008
Azkoyen Comercial, S.A.	66.849
	-----
	1.010.857
	=====



# AZKOYEN

Para el cálculo del Impuesto sobre Sociedades de los ejercicios 1993 a 1995 las sociedades dependientes se acogieron a los beneficios contemplados en la Ley Foral 12/1993 que permitió reducir de la base imponible del Impuesto sobre Sociedades el 60% del importe que del beneficio contable se destinó a la denominada "Reserva Especial para Inversiones 12/1993". De acuerdo con la citada ley, el importe destinado a la reserva debe materializarse en inversiones de activos fijos hasta el 31 de diciembre de 1995, y tras 5 ejercicios de su materialización se podrá destinar a la eliminación de resultados negativos o a la ampliación de capital.

d) La evolución de las cuentas del epígrafe "Fondos Propios", durante el ejercicio, es la siguiente:

	Miles de pesetas				
	Sociedad dominante Reservas no distribuibles	Reservas distribuibles	Reservas en sociedades consolidadas	Diferencias de conversión	Pérdidas y ganancias consolidadas
Saldo a 31 de diciembre de 1995	341.400	1.644.853	682.636	(4.990)	1.013.783
• Aportación al beneficio de 1995	-	(55.083)	1.068.866	-	(1.013.783)
• Dividendos de la matriz pagados	-	(682.800)	-	-	-
• Dividendos de filiales distribuidos	-	452.508	(452.508)	-	-
• Diferencias de conversión	-	-	(4.152)	32.960	-
• Revalorización L.F. 23/1996	-	-	383.418	-	-
• Beneficio consolidado del ejercicio	-	-	-	-	1.240.787
Saldo a 31 de diciembre de 1996	341.400	1.359.478	1.678.260	27.970	1.240.787

## 8. SUBVENCIONES DE CAPITAL

El movimiento de dicha cuenta en el ejercicio ha sido el siguiente:

	Miles de pesetas
Saldo inicial	66.765
Subvenciones de capital concedidas	47.207
Regularización subvención	(363)
Subvenciones transferidas al resultado del ejercicio	(29.764)
Saldo final	83.845



# AZKOYEN

Con fecha 13 de agosto de 1996, el Departamento de Industria del Gobierno de Navarra concedió a la sociedad dependiente Azkoyen Industrial S.A. una subvención a fondo perdido por importe de 155,9 millones de pesetas, en relación con un proyecto de inversiones que se realiza en los ejercicios 1996 y 1997, por un importe total de 1.418 millones de pesetas.

La Sociedad ha registrado como subvención en capital concedida al 31 de diciembre de 1996 el importe proporcional a la cifra de inversiones realizadas al cierre del ejercicio, afectas a la mencionada subvención.

## 9. PROVISIONES PARA RIESGOS Y GASTOS

El movimiento de este epígrafe en el ejercicio ha sido el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Saldo al 31 de diciembre de 1995	463.484
Dotaciones	257.946
Bajas	(3.808)
	-----
Saldo al 31 de diciembre de 1996	717.622
	=====

En el año 1989, como consta en la correspondiente memoria auditada, la Sociedad, siguiendo una práctica utilizada por otras sociedades, realizó compras, fundamentalmente a una entidad financiera, del usufructo de obligaciones bonificadas fiscalmente.

Con fecha 20 de octubre de 1994, la Inspección fiscal levantó un acta correspondiente al Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1989, en la que no aceptó la deducción fiscal practicada por la Sociedad como consecuencia de la compra del usufructo de obligaciones bonificadas en dicho ejercicio.

Los administradores de la Sociedad han recabado la opinión de distintos juristas, quienes a través de sus correspondientes dictámenes, coinciden en señalar la legalidad de las actuaciones llevadas a cabo por la Sociedad. Por este motivo AZKOYEN, S.A. ha recurrido el acta mencionada y va a hacer uso de todas las posibilidades que la legislación permite para rebatir los planteamientos de las autoridades fiscales.

A pesar de las actuaciones iniciadas, y conforme al criterio de prudencia, la Sociedad, después de las dotaciones que ha continuado realizando en 1996, tiene constituida al 31 de diciembre de 1996 una provisión por 563 millones de pesetas, aproximadamente, importe que prácticamente cubre tanto el principal como los intereses devengados hasta la citada fecha, ante la posibilidad de que no prosperen las actuaciones legales iniciadas.

## 10. DEUDAS CON ENTIDADES DE CRÉDITO A LARGO Y CORTO PLAZO

La composición de este epígrafe, a 31 de diciembre de 1996, es la siguiente:

<u>Concepto</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Corto</u>	<u>Largo</u>
Descuento comercial	331.759	-
Préstamos subvencionados	-	135.544
	<u>331.759</u>	<u>135.544</u>
	=====	=====

No hay un límite preestablecido por las entidades de crédito para el descuento comercial. El tipo medio de interés aplicado en el descuento comercial durante el ejercicio es del 7,5.

La Sociedad dispone de varios préstamos avalados y subvencionados en la totalidad de sus intereses por el Gobierno de Navarra, con la finalidad de financiar varios proyectos de investigación. El detalle, al 31 de diciembre de 1996, es el siguiente:

<u>Sociedad dependiente</u>	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Concedido</u>	<u>Dispuesto</u>
Azkoyen Industrial, S.A.	162.309	111.136
Azkoyen Hostelería, S.A.	24.408	24.408
	<u>186.717</u>	<u>135.544</u>
	=====	=====



# AZKOYEN

Los vencimientos de los importes dispuestos son los siguientes, al 31 de diciembre de 1996:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1998	12.686
1999	27.109
2000	27.109
2001	27.108
2002	27.108
2003	14.424
	<u>135.544</u>

## 11. OTRAS DEUDAS A LARGO Y CORTO PLAZO

Dentro de estos epígrafes, a 31 de diciembre de 1996, se incluyen los siguientes conceptos e importes:

	<u>Miles de pesetas</u>	
	<u>Largo</u>	<u>Corto</u>
Atenciones estatutarias	-	49.000
Entidades Públicas	-	1.031.193
Remuneraciones pendientes de pago	-	19.582
Anticipos reintegrables	85.906	77.212
Otros	-	26.795
	<u>85.906</u>	<u>1.203.782</u>





# AZKOYEN

Los comentarios más relevantes en relación con los conceptos más significativos son los siguientes:

**a) Deudas con Entidades Públicas y situación fiscal**

La deuda con Entidades Públicas se desglosa al 31 de diciembre de 1996, como sigue:

	<u>Miles de pesetas</u>
Organismos de la Seguridad Social	67.856
Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas	83.441
Impuesto sobre el Valor Añadido	114.648
Impuesto sobre Sociedades del ejercicio	518.075
Impuesto sobre las Rentas de Capital	233.261
Otros	13.912
	<hr/> 1.031.193
	=====

En 1995 la Sociedad Matriz estaba sujeta al régimen de tributación consolidada por Impuesto sobre Sociedades con sus filiales españolas. En 1996 cada sociedad del grupo presenta declaración individual del Impuesto sobre Sociedades.

La conciliación del resultado contable consolidado con la base imponible del Impuesto sobre Sociedades es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Resultado contable consolidado antes de impuestos:	1.672.827
Diferencias permanentes	
- De las sociedades individuales	38.316
- De los ajustes por consolidación	866.708
Diferencias temporales	
- De las sociedades individuales	282.550
- De los ajustes por consolidación	174.826
Base Imponible previa	<hr/> 3.035.227
Reserva Especial para Inversiones Ley Foral 24/1996	(187.580)
Base Imponible definitiva (resultado fiscal)	<hr/> 2.847.647
	=====



# AZKOYEN

El cálculo del gasto devengado en el ejercicio 1996 por el Impuesto sobre Sociedades, partiendo de los resultados del grupo, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Resultado contable consolidado antes de impuestos	1.672.827
Diferencias permanentes	
- De las sociedades individuales	38.316
- De los ajustes por consolidación	866.708
Reserva especial para inversiones 24/1996	(187.580)
Resultado contable ajustado	<u>2.390.271</u>
Cuota íntegra	<u>848.904</u>
Deducción por doble imposición (dividendos)	(262.850)
Deducciones	
Generales	(142.556)
Empleo	(11.458)
Gasto por Impuesto sobre Sociedades	<u>432.040</u> =====

De acuerdo con la normativa fiscal vigente, se dispone de 309 millones de pesetas al 31 de diciembre de 1996 en concepto de deducciones por inversiones y creación de empleo para aplicar en los ejercicios siguientes.

De acuerdo con la legislación vigente las declaraciones de impuestos no pueden considerarse definitivas hasta que no hayan sido inspeccionadas o haya transcurrido el plazo de prescripción de 5 años. Están abiertas a inspección todas las declaraciones realizadas en los últimos cinco años. La Sociedad no espera que se produzcan, en el caso de una inspección por parte de las autoridades fiscales, pasivos que afecten significativamente a las cuentas anuales.

## Reserva especial para Inversiones 24/1996

-----

Para el cálculo del Impuesto sobre Sociedades del ejercicio 1996, la sociedad filial Azkoyen Industrial, S.A. se ha acogido a los beneficios contemplados en la Ley Foral 24/1996 que permite reducir de la base imponible el 45% del importe que se destine a la "Reserva Especial Inversiones 24/1996", con un límite de un 40% de la citada base imponible. Según lo contemplado en la citada Ley, las sociedades podrán destinar la parte de libre disposición de su beneficio contable a la constitución de esta reserva, el importe de cuyas dotaciones se deberá materializar en determinadas inversiones en activos fijos en un plazo de dos años, a contar desde el cierre del ejercicio con cuyos beneficios se dotó la misma.



# AZKOYEN

## b) Anticipos reintegrables

El detalle de los Organismos que han concedido anticipos reintegrables a las sociedades del grupo, al 31 de diciembre de 1996, es el siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>		
	<u>Corto Plazo</u>	<u>Largo Plazo</u>	<u>Total</u>
Azkoyen Industrial S. A.			
Gobierno de Navarra	16.093	16.093	32.186
C.A.I.C.Y.T. (*)	4.037	8.075	12.112
C.D.T.I. (**)	29.540	33.540	63.080
Intereses	151	-	151
Azkoyen Hostelería S. A.			
Gobierno de Navarra	19.291	28.198	47.489
C.D.T.I. (**)	8.100	-	8.100
	<u>77.212</u>	<u>85.906</u>	<u>163.118</u>
	=====	=====	=====

(\*) Comisión Asesora de Investigación Científica y Técnica (C.A.I.C.Y.T.).

(\*\*) Centro para el Desarrollo Tecnológico Industrial (C.D.T.I.).

Los vencimientos de los importes a largo plazo son los siguientes:

<u>Vencimiento</u>	<u>Miles de pesetas</u>
1998	67.769
1999	18.137
	<u>85.906</u>
	=====

Los tipos de interés de los anticipos reintegrables oscilan entre el 0% y el 4%.

## 12. INGRESOS Y GASTOS

### a) Cifra de negocios

La cifra de negocios del Grupo en el ejercicio, correspondiente a su actividad ordinaria, distribuida por mercados geográficos, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Mercado interior	10.005.347
Mercado exterior	4.170.742
Total	<u>14.176.089</u>
	=====



# AZKOYEN

No se menciona con más detalle la cifra de ventas desglosada por actividades y mercados, haciendo uso de lo establecido en el artículo 200 párrafo 8 del Texto Refundido de la Ley de Sociedades Anónimas.

## b) Personal

El número medio de personas empleadas durante el ejercicio, en las sociedades del Grupo, es el siguiente:

	<u>Plantilla media</u>
Licenciados	36
Titulados grado medio	49
Jefes comerciales	32
Mandos intermedios	6
Administrativos	92
Comerciales	184
Operarios	266
	-----
	665
	===

## c) Ingresos o beneficios extraordinarios

Este capítulo recoge, fundamentalmente, recuperación de clientes insolventes, cobros parciales a clientes a los que se les han retirado las máquinas y diferencias entre previsiones realizadas para diferentes conceptos e importes efectivamente pagados.

## d) Gastos y pérdidas extraordinarios

En este capítulo se recoge, entre otros, la variación de la provisión para riesgos y gastos (ver nota 9).

## e) Transacciones en moneda extranjera

Las transacciones en moneda extranjera realizadas por el Grupo durante el ejercicio son las siguientes:

	<u>Miles de pesetas</u>
Ventas e ingresos	3.269.120
Compras y gastos	1.387.622



# AZKOYEN

## f) Aportación de cada sociedad a los resultados consolidados

Las sociedades españolas del actual Grupo Azkoyen se constituyeron como consecuencia de la escisión de Azkoyen, S.A. realizada en 1988 y explicada en las respectivas memorias de ejercicios anteriores. Aunque cada una de las sociedades, que se constituyeron en aquel momento, tiene entidad jurídica independiente, operativamente sigue siendo Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz que posee la totalidad de las acciones del resto de sociedades del Grupo) quien marca las pautas, políticas y criterios que deben imperar en el Grupo, constituyendo el único núcleo de gestión global.

Por este motivo, los administradores consideran que la forma más adecuada de presentar la distribución del resultado consolidado entre las sociedades del Grupo, en el ejercicio 1996, es la siguiente:

	<u>Miles de pesetas</u>
Azkoyen, S.A. (Sociedad Matriz)	683.029 *
Sociedades dependientes:	
Azkoyen Industrial, S.A.	522.844
Azkoyen Hostelería, S.A.	7.056
Azkoyen Comercial, S.A., Azkoyen Comercial Internacional, S.A. y Sociedades Comerciales Extranjeras	894.566
Ajustes de consolidación	(866.708)
	<u>1.240.787</u>
	=====

\* En estos resultados figuran los dividendos percibidos en 1996 de las sociedades dependientes, por 751 millones de pesetas, que figuran incluidos en los ajustes de consolidación.

## 13. REMUNERACIONES A CONSEJEROS

Las remuneraciones correspondientes al ejercicio 1996 a los miembros del Consejo de Administración, en concepto de atenciones estatutarias, deberán ser aprobadas por la Junta General de Accionistas que acordará la distribución del resultado. La Sociedad ha registrado, al 31 de diciembre de 1996, una provisión de 49 millones de pesetas por este concepto, recogida en el epígrafe de "Otras deudas no comerciales" del balance de situación consolidado adjunto. A 31 de diciembre de 1996 se han realizado pagos a cuenta, por este concepto, que ascienden a un importe de 9.600.000 pesetas.

No existen obligaciones contraídas en materia de pensiones o pago de primas de seguros de vida respecto de los miembros antiguos y actuales del Órgano de Administración, ni retribuciones por otros conceptos.



# AZKOYEN

## 14. CUADRO DE FINANCIACIÓN

La conciliación entre el saldo de la cuenta de pérdidas y ganancias y los recursos procedentes de las operaciones, mostrados en el cuadro de financiación, es la siguiente:

	Miles de pesetas	
	1996	1995
Beneficio del ejercicio	1.240.787	1.013.783
Amortización inmovilizado material	933.192	383.023
Subvenciones de capital amortizadas	(29.764)	(7.014)
Variación provisión para riesgos y gastos	254.138	17.672
Beneficio en venta inmovilizado material	(7.324)	(22.562)
Pérdida en venta inmovilizado material	30.842	6.592
Impuesto sobre Sociedades anticipado generado en el ejercicio	(95.001)	(14.536)
Impuesto sobre Sociedades diferido cancelado en el ejercicio	(65.077)	30.041
	-----	-----
Recursos procedentes de las operaciones	2.261.793	1.406.999
	=====	=====

Los cuadros de financiación para los ejercicios finalizados el 31 de diciembre de 1996 y 1995, expresados en miles de pesetas, son los siguientes:

### VARIACIÓN DE CAPITAL FIJO

<u>APLICACIONES</u>	<u>1996</u>	<u>1995</u>	<u>ORÍGENES</u>	<u>1996</u>	<u>1995</u>
Adquisiciones de inmovilizado			Recursos procedentes de		
Inmovilizaciones materiales	600.737	785.054	las operaciones	2.261.793	1.406.999
Inmovilizaciones financieras	-	47.840			
Gravamen fiscal revalorización inmovilizado	11.859	-	Enajenaciones de inmovilizado		
			Inmovilizaciones materiales	36.727	72.226
Dividendos	426.750	341.400	Gastos a distribuir en		
			varios ejercicios	16.560	18.102
Dividendos a cuenta	256.050	256.050	Diferencias de conversión	28.808	-
Atenciones estatutarias	-	36.043	Subvenciones en capital	46.844	34.963
Diferencias de conversión		16.318	Acreedores a largo plazo	79.194	8.826
TOTAL APLICACIONES	-----	-----	TOTAL ORÍGENES	-----	-----
	1.295.396	1.482.705		2.469.926	1.541.116
EXCESO DE ORÍGENES SOBRE APLICACIONES	-----	-----	EXCESO DE APLICACIONES SOBRE ORÍGENES	-----	-----
	1.174.530	58.411		-	-
	=====	=====		=====	=====



# AZKOYEN

## VARIACIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE

<u>AUMENTOS</u>	<u>1996</u>	<u>1995</u>	<u>DISMINUCIONES</u>	<u>1996</u>	<u>1995</u>
Deudores	693.615	617.958	Tesorería	9.825	183.322
Existencias	350.841	25.556	Acreedores a corto plazo	154.004	303.639
Inversiones financieras temporales	293.903	-	Inversiones financieras temporales	-	98.142
	<u>1.338.359</u>	<u>643.514</u>		<u>163.829</u>	<u>585.103</u>
DISMINUCIÓN DEL CAPITAL CIRCULANTE			AUMENTO DEL CAPITAL CIRCULANTE	1.174.530	58.411
	<u>1.338.359</u>	<u>643.514</u>		<u>1.338.359</u>	<u>643.514</u>
	=====	=====		=====	=====

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997



# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Informe de gestión consolidado  
del ejercicio 1996

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. José María Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldaraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997





# AZKOYEN

## AZKOYEN, S.A. Y SOCIEDADES DEPENDIENTES

Informe de gestión consolidado  
Ejercicio 1996

### EVOLUCIÓN DEL EJERCICIO

La evolución del ejercicio ha sido muy positiva para la Compañía, con un sensible aumento en ventas y actividad productiva.

La cifra de ventas se ha situado en 14.176 millones, con aumento del 24% sobre el año anterior. Este incremento ha tenido su expresión en todos los mercados y renglones donde se ha estado presente.

En el mercado interior, todas las líneas se han visto superadas mediante mejora en las penetraciones de unos productos y la incorporación de otros nuevos.

Todo ello ha supuesto un aumento en este mercado del 21% sobre el año anterior.

Esta situación confirma nuestras expectativas de crecimiento, a pesar de alcanzar, en algunos productos, cuotas de penetración muy importantes.

Existen cada vez mayores aplicaciones a las máquinas "vending", lo que facilita el continuo desarrollo para el futuro.

En los mercados exteriores, seguimos creciendo con fuerza: un 33% sobre el año anterior.

El comportamiento de nuestros productos en el exterior está alcanzando unas cotas de aceptación muy considerables.

Estamos consolidando y aumentando nuestra presencia en Europa, a través de nuestras seis Compañías comerciales, y contamos ya con una clientela que aprecia, en sus justos términos, las cualidades tecnológicas de nuestros productos.

Hay que tener muy presente que nuestra propia tecnología nos permite la suficiente adaptabilidad para satisfacer exigencias comerciales muy variadas.

Estamos también exportando a otros países de varios continentes; hacemos así cada vez más notoria nuestra presencia.

Todo esto hace que nuestra cifra de exportación supere ya el 29% de nuestras ventas, en una línea clara que está marcando el camino de nuestra expansión futura.



# AZKOYEN

En cuanto a productos, estamos ampliando nuestro catálogo con nuevas aplicaciones y mediante la incorporación de otros nuevos.

Durante este ejercicio y dentro del desarrollo de algunas claves del plan estratégico de la Sociedad (diversificación, aprovechamiento de sinergias, satisfacción de necesidades del cliente), la Sociedad, a través de su extensa red comercial, ha iniciado en el mercado interior la distribución de café en la hostelería, potenciando un servicio integral de cafetera-café.

Los incrementos sucesivos de producción en los últimos años han obligado a la ampliación y mejora de la capacidad productiva en ciertas líneas, así como a la mejora sensible en la capacidad de nuestro departamento de I + D.

Una razonable política de contención de costes ha supuesto el mantenimiento y mejora de márgenes.

Los resultados consolidados antes de impuestos se sitúan en 1.673 millones, un 25% superiores a los del año precedente.

Los resultados netos, teniendo presente el incremento de la presión impositiva, alcanzan los 1.241 millones; un 22% más que el pasado ejercicio.

## **ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES OCURRIDOS DESPUÉS DEL CIERRE DEL EJERCICIO**

Como hecho reseñable, desde el comienzo de este ejercicio de 1997, cabe destacar el aumento en las cifras más interesantes de ventas y beneficios, con respecto al año anterior.

## **EVOLUCIÓN PREVISIBLE DE LA SOCIEDAD**

El futuro de la Sociedad es optimista; seguimos invirtiendo para tener mayor presencia efectiva en nuevos mercados.

Las inversiones en activos fijos han sobrepasado los 600 millones de pesetas destinados a la mejora de la calidad de los productos, aumento de la capacidad de producción y flexibilidad en los sistemas productivos.

Las expectativas de nuevos mercados constituyen una apuesta ilusionante. Las nuevas aplicaciones de las máquinas y las distintas formas de distribución de los productos propician nuevas exigencias en un mercado de continuos cambios con una dinámica rápida y flexible.

## **ACTIVIDADES EN MATERIA DE INVESTIGACIÓN Y DESARROLLO**

Es un punto importante en nuestra estrategia.



# AZKOYEN

Es indudable que el tener una tecnología propia supone grandes ventajas en gestión e independencia pero, también tiene un grado de exigencia considerable.

La incorporación de las mejoras tecnológicas en los productos y procesos, así como la continua y permanente adaptación a las exigencias de cada mercado, requiere una labor permanente de actualización y puesta al día.

Otra exigencia permanente en esta materia la constituye el estudio y lanzamiento de nuevos productos en una tarea constante e imprescindible.

A lo largo del ejercicio, se ha seguido invirtiendo en materia de I + D, al haberse dedicado un importe de 481 millones de pesetas, lo que supone el 3,4% del volumen de ventas, cifra importante, que nos coloca en lugares bien situados en este tipo de industria entre los países desarrollados.

Seguimos contando con la valiosa colaboración del Gobierno de Navarra, C.D.T.I. y otros centros de investigación públicos y privados que colaboran con nosotros en el desarrollo eficaz de esta actividad tan esencial.

## ADQUISICIÓN DE ACCIONES PROPIAS

No se ha realizado ninguna.

D. Ignacio Orbaiceta Zabalza

D. Jose Maria Careaga Meabeanzorena

D. Francisco Elizalde Goldáraz

D. Ricardo Armendáriz Loizu

Peralta (Navarra), 13 de marzo de 1997